

Lev

Chapter 23

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
и-говорил ИХВХ к- Моше говоря
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר- 2
говори к- сынам Израэля и-скажи им праздники ИХВХ которые-
[H0413](#) [H1696](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4150](#)
תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּהָ הֵם מוֹעֲדֵי: 3
провозгласите их собраниями святыми эти праздники-Мои
[H0853](#) [H7121](#) [H4744](#) [H6944](#) [H0428](#) [H1992](#) [H4150](#)

объяви сынам Израилевым и скажи им о праздниках Господних, в которые должно созывать священные собрания. Вот праздники Мои:

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי שַׁבָּת שְׁכֹתוֹן מִקְרָאֵי 3
шесть дней пусть-делается работа и-в-день седьмой суббота покоя собрание-
[H3117](#) [H8337](#) [H4399](#) [H3117](#) [H7637](#) [H7676](#) [H7677](#) [H4744](#)
קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הוּא לַיהוָה בְּכָל 4
святое всякой- работы не делайте суббота она для-ИХВХ во-всех
[H3605](#) [H6944](#) [H3605](#) [H4399](#) [H3808](#) [H7676](#) [H1931](#) [H3068](#) [H3605](#)

פּ: מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: פ
[P] местах-жилищ-ваших
[H4186](#)

шесть дней можно делать дела, а в седьмой день суббота покоя, священное собрание; никакого дела не делайте; это суббота Господня во всех жилищах ваших.

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם: 4
эти праздники ИХВХ собрания святые которые- провозгласите их в-срок-их
[H0428](#) [H4150](#) [H3068](#) [H4744](#) [H6944](#) [H4150](#) [H0853](#) [H7121](#) [H4150](#)

Вот праздники Господни, священные собрания, которые вы должны созывать в свое время:

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֶרְבִים פֶּסַח לַיהוָה: 5
в-месяц первый в-четыринадцатый день в-четыринадцатый между вечерами Песах для-ИХВХ
[H7223](#) [H2320](#) [H0702](#) [H6240](#) [H2320](#) [H0996](#) [H6153](#) [H6453](#) [H3068](#)

в первый месяц, в четырнадцатый [день] месяца вечером Пасха Господня;

וּבַחֲמִישֵׁי עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת 6
и-в-пятнадцатый день день этого месяца праздник опресноков для-ИХВХ семь
[H2568](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2320](#) [H2088](#) [H2282](#) [H4682](#) [H3068](#) [H7651](#)
יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ: 7
дней опресноки ешьте
[H3117](#) [H4682](#) [H0398](#)

и в пятнадцатый день того же месяца праздник опресноков Господу; семь дней ешьте опресноки;

7 בְּיוֹם הַרְאִשׁוֹן מִקְרָא- קָדֵשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל- מְלֹאכֶת עֲבֹדָה
 в-день первый собрание- святое пусть-будет для-вам всякой- работы служебной
[H7223](#) [H3117](#) [H4744](#) [H6944](#) [H1961](#) [H3605](#) [H4399](#) [H5656](#)

לֹא תַעֲשׂוּ: לא תעשו: не делайте
[H3808](#)

в первый день да будет у вас священное собрание; никакой работы не работайте;

8 וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-
 и-принесите огненную-жертву для-ИХВХ семь дней в-день седьмой собрание-
[H7126](#) [H0801](#) [H3068](#) [H7651](#) [H3117](#) [H3117](#) [H7637](#) [H4744](#)

קָדֵשׁ כָּל- מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: פ [P]
 святое всякой- работы служебной не делайте
[H6944](#) [H3605](#) [H4399](#) [H5656](#) [H3808](#)

и в течение семи дней приносите жертвы Господу; в седьмой день также священное собрание; никакой работы не работайте.

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 и-говорил ИХВХ к- Моше говоря
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

10 דַּבֵּר אֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי- תָבֹאוּ אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 говори к- сынам Израэля и-скажи им когда- войдёте в- землю которую
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0776](#)

אֲנִי נָתַן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת- קְצִירָהּ וְהִבֵּאתֶם אֶת- עֹמֶר רֵאשִׁית
 Я даю вам и-будете-жать и-будете-жать урожай-ее [зпд]- [зпд]- снопы первинки
[H0589](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0853](#) [H7225](#)

קְצִירְכֶם אֶל- הַכֹּהֵן:
 жатвы-вашей к- священнику
[H0413](#) [H3548](#)

объяви сынам Израилевым и скажи им: когда придете в землю, которую Я даю вам, и будете жать на ней жатву, то принесите первый снопы жатвы вашей к священнику;

11 וְהֵנִיף וְהִנִּיף אֶת- הָעֹמֶר לְפָנַי יְהוָה לְרִצּוֹנְכֶם מִמָּחֳרָת
 и-вознесёт и-вознесёт его [зпд]- снопы перед ИХВХ для-благоволения-вашего на-следующий-день
[H0853](#) [H6440](#) [H3068](#) [H7522](#) [H4283](#)

הַשַּׁבָּת יִנִּיפֶנּוּ הַכֹּהֵן:
 субботы вознесёт-его священник
[H7676](#) [H3548](#)

он вознесет этот снопы пред Господом, чтобы вам приобрести благоволение; на другой день праздника вознесет его священник;

12 וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הַנִּיפּוֹתָם אֶת- הָעֹמֶר כְּבֶשֶׂת בֶּן- שְׁנָתוֹ
 и-сделайте в-день вознесения-вами [зпд]- снопы овцу сына- без-порока года-своего
[H3117](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3532](#) [H8549](#) [H8141](#)

לְעֹלָה לַיהוָה:
 во-всесожжение для-ИХВХ
[H3068](#)

и в день возношения снопы принесите во всесожжение Господу агнца однолетнего, без порока,

אֶשֶׁה וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אֶשֶׁה 13
 огненная-жертва с-маслом смешанной муки десятих два и-хлебное-приношение-его
[H0801](#) [H8081](#) [H5560](#) [H6241](#) [H8147](#) [H4503](#)

לִיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ וְנִסְכָּה יַיִן רְבִיעֵת תְּהֵיוֹן: 13
 для-ИХВХ благоухание приятное и-возлияние-его вино и-четверть гина
[H3068](#) [H7381](#) [H5207](#) [H5262](#) [H3196](#) [H7243](#) [H1969](#)

и с ним хлебного приношения две десятых части ефы пшеничной муки, смешанной с елеем, в жертву Господу, в приятное благоухание, и возлияния к нему четверть гина вина;

וְלֶחֶם וְקָלִי וְכֶרֶמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד-עֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה 14
 и-жареных-зёрен и-жареных-зёрен и-свежих-колосьев не ешьте до-самого дня этого
[H3899](#) [H7039](#) [H3759](#) [H3808](#) [H0398](#) [H5704](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#)

עַד הַבִּיאְכֶם אֶת-קָרְבֹן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם 14
 до [зпд]-принесения-вами [зпд]-приношения Элохим-вашего устав вечный
[H5704](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0430](#) [H2708](#) [H5769](#)

לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: ס 14
 для-поколений-ваших во-всех местах-жилищ-ваших [S]
[H1755](#) [H3605](#) [H4186](#)

никакого нового хлеба, ни сушеных зерен, ни зерен сырых не ешьте до того дня, в который принесете приношения Богу вашему: это вечное постановление в роды ваши во всех жилищах ваших.

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבִּיאְכֶם אֶת-עֹמֶר 15
 себе и-отсчитайте от-следующего-дня от-дня субботы от-дня принесения-вами [зпд]-снопа
[H4283](#) [H7676](#) [H3117](#) [H0935](#) [H0853](#)

הַתְּנוּפָה שִׁבְעַת שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תְּהִינָה: 15
 вознесения семь субботот полных пусть-будут
[H8573](#) [H7651](#) [H7676](#) [H8549](#) [H1961](#)

Отсчитайте себе от первого дня после праздника, от того дня, в который приносите сноп потрясения, семь полных недель,

עַד מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וַהֲקַרְבֹתֶם 16
 до от-следующего-дня субботы субботы седьмой отсчитайте пятьдесят дней и-принесите
[H5704](#) [H4283](#) [H7676](#) [H7637](#) [H2572](#) [H3117](#) [H7126](#)

מִנְחָה חֲדָשָׁה לִיהוָה: 16
 хлебное-приношение новое для-ИХВХ
[H4503](#) [H2319](#) [H3068](#)

до первого дня после седьмой недели отсчитайте пятьдесят дней, и тогда принесите новое хлебное приношение Господу:

מִמוֹשְׁבֹתֵיכֶם וּתְבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שְׁנַיִם עֶשְׂרִים סֹלֶת 17
 из-мест-жилищ-ваших принесите хлеб возношения два два десятих мукой
[H4186](#) [H0935](#) [H3899](#) [H8573](#) [H8147](#) [H8147](#) [H6241](#) [H5560](#)

תְּהִינָה חֻמְצִים תְּאָפִינָה לִיהוָה: 17
 пусть-будут-испечены квасными первинками для-ИХВХ
[H1961](#) [H1061](#) [H0644](#) [H3068](#)

от жилищ ваших приносите два хлеба возношения, которые должны состоять из двух десятых частей ефы пшеничной муки и должны быть испечены кислые, как первый плод Господу;

18 וְהִקְרַבְתֶּם עִל־ הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה וּפָר בֶּן־ וְהִקְרַבְתֶּם עִל־ הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה וּפָר בֶּן־
и-принесите с- хлебом семь овец без-порока сынов года и-быка сына-

בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנַיִם יִהְיוּ עֲלֶיהָ לֵיהֵא דְלֵיהֵא
крупного-скота одного и-овнов двух пусть-будут для-ИХВХ
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם אִשָּׁה רִיחַ נִיחָח
и-хлебное-приношение-их и-возлияния-их огненная-жертва благоухание- приятное

לֵיהֵא:
для-ИХВХ
H3068

вместе с хлебами представьте семь агнцев без порока, однолетних, и из крупного скота одного тельца и двух овнов [без порока]; да будет это во всесожжение Господу, и хлебное приношение и возлияние к ним, в жертву, в приятное благоухание Господу.

19 וַעֲשִׂיתֶם שְׁעִיר־ עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה לְזִבְחַת
и-сделайте козла- коз одного для-греха и-двух овец года для-жертвы

שְׁלָמִים:
мирной
H8002

Приготовьте также из стада коз одного козла в жертву за грех и двух однолетних агнцев в жертву мирную [вместе с хлебом первого плода];

20 וְהִנְיָר וְהַכֹּהֵן אֹתָם עַל־ לֶחֶם הַכֹּבֵדִים תְּנוּפָה לְפָנַי יְהִיָּה עִל־
и-вознесёт священник их на хлеб первинок вознесением перед ИХВХ на-

שְׁנֵי כִבְשִׁים קָדֵשׁ יִהְיוּ לֵיהֵא לְכֹהֵן:
двух овцах святыней пусть-будут для-ИХВХ для-священника

священник должен принести это, потрясая пред Господом, вместе с потрясаемыми хлебами первого плода и с двумя агнцами, и это будет святынею Господу; священнику, [который приносит, это принадлежит];

21 וּקְרֹאָתָם וּבְעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־ קָדֵשׁ יְהִיָּה לָכֶם כָּל־
и-провозгласите в-самый этот день в-самый и-провозгласите святое собрание- этот день в-самый и-провозгласите для-вас пусть-будет святое собрание- этот день в-самый и-провозгласите всякой-

מְלֹאכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל־ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
работы служебной не сделайте устав вечный во-всех- местах-жилищ-ваших

לְדֹרֹתֵיכֶם:
для-поколений-ваших
H1755

и созывайте народ в сей день, священное собрание да будет у вас, никакой работы не работайте: это постановление вечное во всех жилищах ваших в роды ваши.

וּבְקָצְרֶכֶם אֶת-קְצִיר אֶרְצְכֶם לֹא-תִכְלֶה פְּאֵת שְׂדֵךְ
и-при-жатве-вашей урожая земли-вашей не-дожинай края поля-твоего
[зпд]-
H0853 H0776 H3808 H3615 H6285

וּלְגֵר וּלְקַט בְּקָצְרֶךָ לֹא קְצִירֶךָ לְעֵנִי תִלְקָט
и-для-пришельца и-упавшее при-жатве-твоей не жатвы-твоей для-бедного подбери
H1616 H3951 H3808 H6041 H3950

וְתֵעָזַב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ס
оставь их Я ИХВХ Элохим-ваш
H0853 H0589 H3068 H0430 [S]

Когда будете жать жатву на земле вашей, не дожинай до края поля твоего, когда жнешь, и оставшегося от жатвы твоей не подбери; бедному и пришельцу оставь это. Я Господь, Бог ваш.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: וַיְדַבֵּר וַיְהוָה
и-говорил к-Моше говоря
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

И сказал Господь Моисею, говоря:

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶתֶר לַחֹדֶשׁ
говори к-сынам Израэля говоря в-месяц седьмой в-первый день-месяца
H1696 H0413 H3478 H0559 H2320 H7637 H0259 H2320

יְהִי לְכֶם שְׁבִתוֹן זְכוֹרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא קֹדֶשׁ:
пусть-будет для-вас покой память трубного-звука собрание-святое
H1961 H7677 H2146 H8643 H4744 H6944

скажи сынам Израилевым: в седьмой месяц, в первый [день] месяца да будет у вас покой, праздник труб, священное собрание [да будет у вас];

כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אֶשָׁה לַיהוָה:
всякой-работы служебной не делайте и-принесите огненную-жертву для-ИХВХ
H3605 H4399 H5656 H3808 H0801 H3068

ס
[S]

никакой работы не работайте и приносите жертву Господу.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: וַיְדַבֵּר וַיְהוָה
и-говорил к-Моше говоря
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

И сказал Господь Моисею, говоря:

אֶךָ בְּעֵשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא
только в-десятый день-месяца седьмого этого день искупления он собрание-
H0389 H6218 H7637 H2320 H2088 H3117 H3725 H1931 H4744

קֹדֶשׁ יְהִי לְכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֶשָׁה
святое пусть-будет для-вас и-смиряться [зпд]-и-принесите огненную-жертву
H6944 H1961 H0853 H5315 H7126 H0801

לַיהוָה:
для-ИХВХ
H3068

также в девятый [день] седьмого месяца сего, день очищения, да будет у вас священное собрание; смирьте души ваши и приносите жертву Господу;

28 וְכֹל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפְּרִים הוּא
он искупления день ибо этот день в-самый делайте не работы и-всякой-

[H1931](#) [H3725](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6106](#) [H3808](#) [H4399](#) [H3605](#)

לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
Элохим-вашим ЙХВХ перед за-вас искупить
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#)

никакого дела не делайте в день сей, ибо это день очищения, дабы очистить вас пред лицом Господа, Бога вашего;

29 כִּי יְהוָה הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תִעָנֶה בְעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה
этот день в-самый будет-смирена не- которая душа всякая- ибо
[H2088](#) [H3117](#) [H6106](#) [H3808](#) [H5315](#) [H3605](#)

וְנִכְרְתָהּ מֵעַמֶּיהָ:
от-народа-своего и-будет-истреблена
[H3772](#)

а всякая душа, которая не смирит себя в этот день, истребится из народа своего;

30 וְכֹל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה כָל-מְלָאכָה בְעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה
этот день в-самый работу всякую- будет-делать которая душа и-всякая-
[H2088](#) [H3117](#) [H6106](#) [H4399](#) [H3605](#) [H5315](#) [H3605](#)

וְהִאֲבַדְתִּי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמָּהּ:
[зпд]- и-уничтожу ту душу из-среды ея
[H1931](#) [H5315](#) [H0853](#) [H0006](#) [H7130](#)

и если какая душа будет делать какое-нибудь дело в день сей, Я истреблю ту душу из народа ее;

31 כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל
во-всех для-поколений-ваших вечный устав делайте не работы всякой-
[H3605](#) [H1755](#) [H5315](#) [H0853](#) [H2708](#) [H5769](#) [H3808](#) [H4399](#) [H3605](#)

מִשְׁבְּתֵיכֶם:
местах-жилиц-ваших
[H4186](#)

никакого дела не делайте: это постановление вечное в роды ваши, во всех жилищах ваших;

32 שַׁבָּת שְׁבִתוֹן הוּא לָכֶם וְעֵינֵיהֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בַּתְּשֻׁעָה לַחֹדֶשׁ
день-месяца в-девятый души-ваши [зпд]- и-смиряйте для-вас она покоя суббота
[H2320](#) [H8672](#) [H5315](#) [H0853](#) [H1931](#) [H7677](#) [H7676](#)

בְּעֶרְבַּי מֵעֶרֶב עַד-לְעֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְּתְּכֶם:
[P] субботу-вашу соблюдайте вечера до- от-вечера вечером
[H7676](#) [H6153](#) [H5704](#) [H6153](#) [H6153](#)

это для вас суббота покоя, и смиряйте души ваши, с вечера девятого [дня] месяца; от вечера до вечера [десятого дня месяца] празднуйте субботу вашу.

33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
и-говорил ЙХВХ к- Моше говоря
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

34 דְּבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי 34
говори к-сынам Израэля говоря в-пятнадцатый день день седьмого
H1696 H0413 H3478 H0559 H2568 H6240 H3117 H2320 H7637

הַיּוֹם הַזֶּה חֹג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה: הַיּוֹם הַזֶּה חֹג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה:
этого праздника кушей семь дней для-ИХВХ
H2088 H2282 H5521 H7651 H3117 H3068

скажи сынам Израилевым: с пятнадцатого дня того же седьмого месяца праздник кушей, семь дней Господу;

35 בְּיוֹם הַרְאִשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכֶת לֹא עֲבַדְתָּ עֲבַדְתָּ לֹא תַעֲשׂוּ:
в-день первый священное собрание- святое всякой- работы не делайте
H3117 H7223 H4744 H6944 H3605 H4399 H5656 H3808

в первый день священное собрание, никакой работы не работайте;

36 שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אֵשֶׁה לַיהוָה בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ
семь дней принесите огненную-жертву для-ИХВХ в-день восьмой собрание- святое
H7651 H3117 H7126 H0801 H3068 H3117 H8066 H4744 H6944

יְהִי לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֵשֶׁה לַיהוָה עֲצֵרַת
пусть-будет для-вас и-принесите огненную-жертву для-ИХВХ торжественное-собрание
H1961 H7126 H0801 H3068 H6116

הָיָה כָּל-מְלָאכֶת לֹא עֲבַדְתָּ עֲבַדְתָּ לֹא תַעֲשׂוּ:
оно всякой- работы не делайте
H1931 H3605 H4399 H5656 H3808

в течение семи дней приносите жертву Господу; в восьмой день священное собрание да будет у вас, и приносите жертву Господу: это отдание праздника, никакой работы не работайте.

37 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה הַאֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב
эти праздники ИХВХ которые- провозгласите их собраниями святыми приносить
H0428 H4150 H3068 H7121 H0853 H4744 H6944 H7126

אֵשֶׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זָבַח וּנְסֻכִים
огненную-жертву для-ИХВХ всежжение и-хлебное-приношение жертву и-возлияния
H0801 H3068 H4503 H2077 H5262

דְּבַר-יִוָּמוֹ יוֹם בְּיוֹמוֹ:
дело-дня в-день-его
H1697 H3117 H3117

Вот праздники Господни, в которые должно созывать священные собрания, чтобы приносить в жертву Господу всежжение, хлебное приношение, заколаемые жертвы и возлияния, каждое в свой день,

38 מִלֶּבֶד שְׁבֻתַת יְהוָה וּמִלֶּבֶד מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלֶּבֶד כָּל-נְדָרֵיכֶם וּמִלֶּבֶד
кроме суббот ИХВХ и-кроме даров-ваших и-кроме всех-обетов-ваших и-кроме
H0905 H7676 H3068 H0905 H4979 H0905 H3605 H5088 H0905

כָּל-נְדָבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:
всех-добровольных-ваших которые даёте для-ИХВХ
H3605 H5071 H5414 H3068

кроме суббот Господних и кроме даров ваших, и кроме всех обетов ваших и кроме всего приносимого по усердию вашему, что вы даете Господу.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|---|-----------------------------------|-----------------------------|---------------------------|-------------------------|--|--------------------------------|------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| אֶת־ [зпд]- H0853 | בְּאַסְפְּכֶם при-собираении-вами H0622 | הַשְּׁבִיעִי седьмого H7637 | לַחֹדֶשׁ месяца H2320 | יוֹם день H3117 | עֶשֶׂר день H6240 | בַּחֲמִשָּׁה в-пятнадцатый H2568 | אֶדָּה только H0389 | | | |
| שְׁבֻתוֹן покой H7677 | הָרִאשׁוֹן первый H7223 | בַּיּוֹם в-день H3117 | יָמִים дней H3117 | שִׁבְעַת семь H7651 | יְהוָה ИХВХ H3068 | חַג־ праздник- H2282 | אֶת־ [зпд]- H0853 | תְּחַגְּלוּ празднуйте H2287 | הָאֲרֶץ земли H0776 | תְּבוֹאֵת урожая H8393 |
| | | | | | | | וּבַיּוֹם и-в-день H3117 | הַשְּׁמִינִי восьмой H8066 | שְׁבֻתוֹן: покой H7677 | |

А в пятнадцатый день седьмого месяца, когда вы собираете произведения земли, празднуйте праздник Господень семь дней: в первый день покой и в восьмой день покой;

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| וְעֵנָף и-ветвь H6057 | תְּמָרִים пальм H8558 | כִּפְתֵי ветви H3709 | הַדֶּרֶךְ прекрасного H1926 | עֵץ дерева H6086 | פְּרִי плод H6529 | הָרִאשׁוֹן первый H7223 | בַּיּוֹם в-день H3117 | לָכֶם себе H3947 | וּלְקַחְתֶּם и-возьмите H3947 | |
| שִׁבְעַת семь H7651 | אֱלֹהֵיכֶם Элохим-вашим H0430 | יְהוָה ИХВХ H3068 | לִפְנֵי перед H6440 | וּשְׂמַחְתֶּם и-радуетесь H8055 | גִּחְלֵי ручья H6155 | וְעֵרְבֵי־ и-ивы- H6155 | עֵבֶת густолиственного H5687 | עֵץ־ дерева- H6086 | | יָמִים: дней H3117 |

в первый день возьмите себе ветви красивых деревьев, ветви пальмовые и ветви деревьев широколиственных и верб речных, и веселитесь пред Господом Богом вашим семь дней;

| | | | | | | | | | |
|---------------------------|--------------------------|------------------------------|-------------------------|------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|--|---------------------------------------|--|
| עוֹלָם вечный H5769 | חֻקַּת устав H2708 | בְּשָׁנָה в-году H8141 | יָמִים дней H3117 | שִׁבְעַת семь H7651 | לְיְהוָה для-ИХВХ H3068 | חַג праздником H2282 | אֹתוֹ его H0853 | וְחַגְּגְתֶם и-празднуйте H2287 | |
| | | | אֹתוֹ: его H0853 | תְּחַגְּלוּ празднуйте H2287 | הַשְּׁבִיעִי седьмой H7637 | בַּחֹדֶשׁ в-месяц H2320 | לְדֹרֹתֵיכֶם для-поколений-ваших H1755 | | |

и празднуйте этот праздник Господень семь дней в году: это постановление вечное в роды ваши; в седьмой месяц празднуйте его;

| | | | | | | | | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------------|---------------------------|------------------------------|--------------------------------|--|
| בְּסֻכּוֹת: в-кущах H5521 | וַיֹּשְׁבוּ пусть-сидит H3427 | בְּיִשְׂרָאֵל в-Израэле H3478 | הָאֲזֻרָה уроженец H0249 | כָּל־ всякий- H3605 | יָמִים дней H3117 | שִׁבְעַת семь H7651 | תֹּשְׁבוּ сидите H3427 | בְּסֻכּוֹת в-кущах H5521 | |
|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------------|---------------------------|------------------------------|--------------------------------|--|

в кущах живите семь дней; всякий туземец Израильтянин должен жить в кущах,

| | | | | | | | | | |
|--------------------------------|------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|--------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|---------------------------|--|
| יִשְׂרָאֵל Израэля H3478 | בְּנֵי сынов H0853 | אֶת־ [зпд]- H0853 | הוֹשַׁבְתִּי поселил H3427 | בְּסֻכּוֹת в-кущах H5521 | כִּי что H1755 | דֹרֹתֵיכֶם поколения-ваши H1755 | יָדְעוּ знали H3045 | לְמַעַן чтобы H4616 | |
| | אֱלֹהֵיכֶם: Элохим-ваш H0430 | יְהוָה ИХВХ H3068 | אֲנִי Я H0589 | מִצְרַיִם Мицраим H4714 | מֵאֶרֶץ из-земли H0776 | אוֹתָם их H0853 | בְּהוֹצִיאִי при-выведении-Мной H3318 | | |

чтобы знали роды ваши, что в кущах поселил Я сынов Израилевых, когда вывел их из земли Египетской. Я Господь, Бог ваш.

| | | | | | | | | | |
|-------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------|-------------------------|-------------------------------|-------------------------|-------------------------|----------------------------------|--|
| פ [P] H3478 | יִשְׂרָאֵל: Израэля H3478 | בְּנֵי сынам H0853 | אֶל־ к- H0413 | יְהוָה ИХВХ H3068 | מִעֲדֵי праздники H4150 | אֶת־ [зпд]- H0853 | מֹשֶׁה Моше H4872 | וַיְדַבֵּר и-говорил H1696 | |
|-------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------|-------------------------|-------------------------------|-------------------------|-------------------------|----------------------------------|--|

И объявил Моисей сынам Израилевым о праздниках Господних.